

## Editorial

Melba Libia Cárdenas B.  
[mlcardenasb@unal.edu.co](mailto:mlcardenasb@unal.edu.co)

Universidad Nacional de Colombia

Consolidar una nueva revista en el mundo académico actual que se caracteriza por un alto número de publicaciones seriadas, muchas de ellas ya reconocidas por índices o sistemas de acreditación, constituye un verdadero reto para Matices en Lenguas Extranjeras.

En consonancia con el respeto por lo multicultural y el plurilingüismo, el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de Colombia motiva a los estudiosos de la naturaleza de las lenguas, de la pedagogía de las mismas, de la lingüística aplicada, de la traducción, de la literatura y de otras áreas relacionadas con la lengua y la cultura, a divulgar sus reflexiones, revisiones de temas, ensayos e investigaciones. Esto se hace más evidente y llega a un mayor número de lectores, gracias a las nuevas tecnologías y, en nuestro caso particular, a través de esta publicación electrónica.

Nos complace avanzar en la consolidación de nuestra revista virtual anual, con este segundo número que reúne textos escritos en tres idiomas: español, inglés y francés. Con ellos no solamente se continúa aportando a la discusión de asuntos relacionados con las lenguas extranjeras, sino al fortalecimiento de publicaciones electrónicas que posibiliten una difusión más amplia y ágil del conocimiento.

El creciente interés de la sociedad y de los sistemas educativos por masificar la enseñanza de los idiomas y por alcanzar mayores niveles de dominio tiene, sin lugar a dudas, un gran impacto en la labor docente. Esto nos lleva a estudiar con mayor atención asuntos atinentes a los profesores, sus roles, sus competencias y las expectativas que su labor genera. Por ello abordamos, en primer lugar, tres temas en el campo de los docentes de lenguas. Empezamos con un análisis sobre el papel de los profesores brasileños de inglés como lengua extranjera en el mundo contemporáneo globalizado, hecho que no puede deslindarse de la identidad social de los educadores. A continuación, presentamos algunas reflexiones de tres educadores respecto a las expectativas que tiene la sociedad colombiana respecto a las competencias de los profesores de lenguas extranjeras. Seguidamente, encontramos un reporte de investigación acerca de las experiencias y las concepciones de un grupo de futuros docentes de inglés en cuanto a la investigación en su práctica pedagógica. Se describen asimismo las actitudes profesionales que éstos parecían adoptar y los retos que presenta la actividad investigativa a los futuros docentes. Finalmente, se informa en otro artículo acerca de las condiciones y perspectivas de una maestría en alemán para el contexto colombiano.

Por otra parte, nos interesa conocer y divulgar estudios concernientes a la comunicación que se establece a través de distintos medios. En consecuencia, presentamos un artículo que reporta una investigación que buscó analizar la manera como un grupo de estudiantes construyen significados alrededor de imágenes de cine. De igual forma, podemos conocer los resultados iniciales de un estudio centrado en el desarrollo de la competencia comunicativa en lengua francesa, mediante intercambios por correo electrónico.

Finalmente incluimos una experiencia de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera que brinda una visión epistemológica y práctica del trabajo por proyectos de aprendizaje como una estrategia pedagógica, didáctica y metodológica centrada básicamente en el educando.

Con este selecto número de artículos confiamos en continuar avanzando en este medio electrónico, divulgando escritos en distintos códigos lingüísticos. Así pues, invitamos a los docentes e investigadores a dar a conocer su trabajo, en la perspectiva de continuar aportando a la profesión en lenguas extranjeras.

---

### **English version**

Consolidating a new magazine in the academic world of today, which is characterized by a large number of periodic publications, many of them now recognized by accreditation systems or indexes, constitutes a real challenge for Matices en Lenguas Extranjeras.

In harmony with respect towards multiculturalism and multilingualism, the Foreign Languages Department of Universidad Nacional de Colombia encourages those who study the nature of languages, their pedagogy, applied linguistics, translation, literature and other areas related to language and culture, to publish their reflections, reviews of topics, essays and research. This becomes more evident and reaches a larger number of readers thanks to new technologies and, in our particular case, through this electronic publication.

We are pleased to advance in the consolidation of our annual virtual magazine with this second issue, which includes written texts in three languages: Spanish, English and French. They not only continue contributing to the discussion of issues related to foreign languages, but also strengthen electronic publications that make possible a wider and more agile diffusion of knowledge

The growing interest of society and educational systems to massify language teaching and to reach higher proficiency levels has, without doubt, a great impact on the labor of the teacher. This leads us to study with greater attention the issues concerning teachers, their roles, their competencies and the expectations generated by their labor. For this reason we start with three topics in the field of language teachers. We begin with an analysis of the role of Brazilian teachers of English as a foreign language in the contemporary globalized world, a fact that can not be separated from the social identity of the educators. Next, we present some reflections of three educators about the expectations that Colombian society has towards the competencies of foreign language teachers. Then, we find an investigation about the experiences and conceptions of a group of future English language teachers towards research in their pedagogic practicum. The professional attitudes that they seemed to adopt are described, as well as the challenges that research activity presents for future teachers. Finally, another article informs about conditions and perspectives of a Masters degree in German for the Colombian context.

In addition, we are interested in knowing about and publishing studies concerning the communication that is established through different media. Thus, we present an article about research aimed to analyze the way in which a group of students build meaning from movie images. Similarly, it is possible to know the initial results of a study focused on the development of the communicative competency in the French language through interchanges via e-mail.

Finally, we include a foreign language teaching-learning experience which provides an etymological perspective and practice of the use of learning projects as pedagogical and methodological strategies based on the learner.

With this select number of articles we hope to continue advancing in this electronic medium, publishing writings in different linguistic codes. Thus, teachers and researchers are invited to let their work be known, with the perspective of enriching the profession in foreign languages.

Universidad Nacional de Colombia – Facultad de Ciencias Humanas – Bogotá  
[www.revistamatices.unal.edu.co](http://www.revistamatices.unal.edu.co)

Melba Libia Cárdenas B., Guest Editor